

BLOOMINGTON
BACH
CANTATA PROJECT

SEASON 16

“ICH HABE MEINE ZUVERSICHT AUF DEN
GETREUEN GOTT GERICHT” BWV 188

98



SUNDAY, MARCH 15, 2026 | BLOOMINGTON, IN

“ICH HABE MEINE ZUVERSICHT AUF DEN GETREUEN GOTT GERICHT” BWV 188

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

[1. Sinfonia] (reconstruction by Pieter Dirksen)

2. Aria

3. Recitative

4. Aria

5. Recitative

6. Chorale

Anna Borges, soprano

Kameryn Lueng, alto

Blake Beckemeyer, tenor

Steven Warnock, bass

Jonathan Goya, Jennifer Kirby, Alice Frisch, oboe

Ingrid Matthews, Iwona Augustyn,

Brian Ford, Jose Eserjose, violin

Jacob Burk, viola

Macarena Sánchez Ruiz, cello

Steven Brija, violone

Anastasia Chin, organ

Anastasia Chin, music director

Daniel R. Melamed, lecturer

TEXT & TRANSLATION

[1. Sinfonia]

2. Ich habe meine Zuversicht
Auf den getreuen Gott gericht,
Da ruhet meine Hoffnung feste.
Wenn alles bricht, wenn alles fällt,
Wenn niemand Treu und Glauben hält,
So ist doch Gott der allerbeste.

[1. Sinfonia]

2. I have placed my confidence
In faithful God,
Where my hope rests secure.
If everything breaks, if everything falls,
If nobody maintains trustworthiness,
God is yet the very best [in faithfulness].

3. Gott meint es gut mit jedermann,
Auch in den allergrössten Nöten.
Verbirget er gleich seine Liebe,
So denkt sein Herz doch heimlich dran,
Das kann er niemals nicht entziehn;
Und wollte mich der Herr auch töten,
So hoff ich doch auf ihn.
Denn sein erzürntes Angesicht
Ist anders nicht
Als eine Wolke trübe,
Sie hindert nur den Sonnenschein,
Damit durch einen sanften Regen
Der Himmelsregen
Um so viel reicher möge sein.
Der Herr verwandelt sich in einen grausamen,
Um desto tröstlicher zu scheinen;
Er will, er kanns nicht böse meinen.
Drum lass ich ihn nicht, er segne mich denn.

4. Unerforschlich ist die Weise,
Wie der Herr die Seinen führt.
Selber unser Kreuz und Pein
Muss zu unserm Besten sein
Und zu seines Namens Preise.

5. Die Macht der Welt verlieret sich.
Wer kann auf Stand und Hoheit bauen?
Gott aber bleibt ewiglich;
Wohl allen, die auf ihn vertrauen!

6. Auf meinen lieben Gott
Trau ich in Angst und Not;
Er kann mich allzeit retten
Aus Trübsal, Angst und Nöten;
Mein Unglück kann er wenden,
Steht alls in seinen Händen.

Christian Friedrich Henrici (Picander)

3. God means well with everyone,
Even in the very greatest hardships.
If he hides his love for a little while,
His heart yet takes notice secretly;
That [loving heart] he can never, at any time, withdraw.
And if the Lord wanted even to kill me,
I would yet hope in him.
For his enraged countenance
Is nothing other
Than a dark cloud;
It only blocks the sunshine
So that by dint of a gentle rain
Heaven's blessing
Might be so much more abundant.
The [kindhearted] Lord transforms himself into a cruel [Lord],
To appear all the more comforting [in the end].
He will—he can—mean no harm.
Thus I will not let him go until he blesses me.

4. Inscrutable is the manner
In which the Lord guides those who are his.
Even our cross-bearing and pain
Must be for our welfare,
And for his name's praise.

5. The might of the world fades.
Who can depend on rank and majesty?
But God abides eternally;
How well it is with all who trust in him!

6. In my dear God
I trust, in fear and hardship;
He can rescue me at any time
From tribulation, fear, and hardships;
He can turn my misfortune around;
Everything rests in his hands.

(transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed)



BLOOMINGTON BACH CANTATA PROJECT

Daniel R. Melamed, director

Anastasia Chin, concert manager Elizabeth Hile, operations manager

The Bloomington Bach Cantata Project is a partner of Bloomington Early Music and a collaboration with the Musicology Department and Historical Performance Institute of the Indiana University Jacobs School of Music. We are supported by generous gifts from donors to the 2025-26 season:

Ronald and Linda Armstrong*

Christopher and Linda Arnold*

Carol Barrett

Bill Baus

Blake and Shannon Beckemeyer

David Belbutoski**

Bloomington Arts Commission

Paul Borg

David and Linda Brown*

Carolann Buff and Johanna

Frymoyer

Betsy Burleigh

Gregory and Lynn Butler

Cathleen Cameron

Della Collins Cook

Laurel Cornell

Stephen Crist

Sandra Dolby

James Glazier

Pat and Mike Gleeson

Stephen and Jo Ellen Ham

Linda Handelsman

Jonathan and Deborah Hauberg*

Charlotte Hess

William Hoffman

Mark Huebsch

Junie and Carla Janzen*

Erik Kibelsbeck*

Marianne Kielian-Gilbert

Roland M. Kohr

Joan Lauer

Russell Lyons

Michael Marissen

Dana T. Marsh

Lynne T. Marsh

Richard Mattsson

Cindy and Ron McMillin

Daniel R. Melamed and Suzanne

Ryan-Melamed

J. William Nelson

Bill and Rita Oates*

W. B. Patrick

Jeremy Pennington

Hazel Rectanus*

Lauren Reiser

John and Lislott Richardson

David Rohlfig*

Lynne Rohlfig*

Lynn Schwartzberg and

Peter Haralovich

Rick Seraphinoff and Celeste Holler

Tina Silberstein

Eliot and Pamela Smith

Spire Chamber Ensemble

Mary H. Wennerstrom

Destin and Victoria Wernicke

Christopher Young

*in memory of Karen Rohlfig

**in memory of Julia Lawson

Please consider supporting our work with a tax-deductible donation. You can send a check payable to Bloomington Bach Cantata Project to BBCP, Bloomington Early Music, P.O. Box 734, Bloomington, IN 47402, use the donation link on our Facebook page, or scan the QR code below.



Thank you to: James Glazier, Kirby Haugland, Ingrid Matthews, Joanna Blendulf, Sam Motter, Suzanne Ryan-Melamed, Erica Whichello, and St. Thomas Lutheran Church.

facebook.com/BloomingtonBachCantataProject